

THE MISSION OF THE TUCSON GIRLS CHORUS is to prepare a diverse group of young women to be confident leaders through participation in a well-constructed educational program that emphasizes music, performance, leadership training and community service.

INCLUSION, DIVERSITY, ACCESS, AND EQUITY are valued and practiced in all aspects of the Tucson Girls Chorus. We do not discriminate in any activity on the basis of race, ethnicity, religion, sexual orientation, bodily expression, socioeconomic status, national origin, or physical or developmental ability. As stated in the TGC's mission, the TGC mainly serves young women. We accept all female-identifying youth, regardless of the sex/gender they were assigned at birth.



DR. MARCELA MOLINA has been the Director of the Tucson Girls Chorus since 2006. Under Dr. Molina's guidance, the TGC has grown into a vibrant, collaborative organization that creates access to inclusive programming for youth and provides resources to music educators all year-round.

Born in Bogotá, Colombia, Dr. Marcela Molina holds degrees from Westminster Choir College and the University of Arizona. She has contributed articles to the books *Teaching through Performance in Choir, Volume 2* and *Choral Reflections: Insights from American Choral Conductor-Teachers*. She was named 2019 Choral Director of the Year by Arizona American Choral Directors Association (AzACDA), and she often serves as a clinician and guest conductor for choral festivals. Dr. Molina has served on the board of the AzACDA as well as standing committees for ACDA Western Division. She currently serves on the board of Chorus America, and is the director of the Tucson Symphony Orchestra Chorus.

TRANS FORMI ATION

transformación



**ADVANCED CHOIR & ALUMNAE CHOIRS
SPAIN & PORTUGAL TOUR**

a selection of repertoire

*Dr. Marcela Molina, director
Kathryn Lieppman, piano*



RELLANCE
la confianza

Veni, Veni Emmanuel

Michael John Trotta

Ave Maria

Cesar Alejandro Carillo

Go Where I Send Thee

Traditional African American Spiritual, arr. Kevin Philip Johnson

Rap crafted by Ayana Davis

SURRENDER, EVOLVE, EMBRACE
la renuncia, la evolución, el abrazo

Flight

Craig Carnelia, arr. Ryan Murphy

They May Tell You

Music by Andrea Ramsey, Lyrics by Isabella Cook

Will The Circle Be Unbroken

Traditional Appalachian, arr. J. David Moore

Lyrics by Cathy Winter, Betsey Rose, and Marcia Taylor

SORROW & DREAMS
el dolor y los sueños

Itken Pois

Anna-Mari Kähärä

Uraren Besotik

Music by Eva Ugalde, Lyrics by Josune López

JOURNEY, DESTINATION, HOME
el viaje, el destino, el hogar

Fire Dance of Luna

Darius Lim

Northern Lights

Ēriks Ešenvalds

Homeward Bound

Marta Keen, arr. Jay Althouse

On My Way

Traditional Spiritual, arr. Anthony Trecek-King

2023 2021 ADVANCED CHOIR

SOPRANO 1

Chloe Allen*

Isabella Beres

Kaya Floyd #

Bela Sadler ^

Emilia Markovich

SOPRANO 2

Julia Jonas

Kyrie Knapp

Calista Morrison

Sophia Shoopman

Amelia Sommerhauser #

Madeline Wakefield ^

ALTO 1

Sydney Brown

Marijke Crosby #

Addie Maas

Anacelia Moore ^

Sabrina Shulick *

ALTO 2

Isabella Branson

Sophia Washburn

Madilyn Dougherty #

Alyssa Jimenez Badilla ^*

Eva Post

***Officers**

+Section Leaders

**#Supporting Section
Leader**

ALUMNAE CHOIR

SOPRANO 1

Chelsea Cannon '21

Kaitlynn Wood-Carver '19

Arianna Campbell '18

Isabella Chaboya '23

SOPRANO 2

Hailey Finn '14

Bridget Baunman '20

Alina Marine '22

Brissa Villa '21

ALTO 1

Amanda Jones '03

Mari Badart '14

Keri Taylor '94

ALTO 2

Helen Jones '12

Molly Cross '20

Sophia Miller Orvis '21

Emma Peebles '17



Full program with texts and translations here!

¡Programa completo con textos y traducciones aquí!

TROTTA | Veni, Veni Emmanuel

Veni, veni Emmanuel!

Captivum solve Israel!

Qui gemit in exsilio,

Privatus Dei filio.

Gaude, gaude, Emmanuel.

Nascetur pro te, Israel.

Veni, veni, rex gentium!

Veni, redemptor, omnium,

Ut salvas tuos famulos

Peccati sibi conscios

Veni, veni O oriens,

Solare nos adveniens,

Noctis depelle nebulas,

Dirasque mortis tenebras.

CARRILLO | Ave Maria

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum.

Benedicta tu in mulieribus,

et benedictus fructus ventris tui, Iesus.

Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus,

nunc, et in hora mortis nostrae. Amen.

JOHNSON | Children, Go Where I Send Thee

Children go where I send thee

How shall I send thee?

I'm a gonna send thee

One by one, one for the itty bitty baby

Was born, born, born in Bethlehem

Ten by ten, ten for the ten commandments

Nine for the nine who saw the sign

Eight for the eight who stood at the gate

Seven for the seven who went up to heaven

Six for the six who couldn't be fixed

Five for the gospel preachers

Four was the poor came knocking at the door

Three for the Hebrew children

Two for Paul and Silas

One for the itty bitty baby

Was born, born, born in Bethlehem

Los niños van a donde yo les envío.

¿Cómo te enviaré?

Te voy a enviar

Uno por uno, uno para el pequeño bebé.

Nació, nació, nació en Belén

Diez por diez, diez por los diez mandamientos

Nueve para los nueve que vieron la señal

Ocho para los ocho que estaban en la puerta

Siete para los siete que subieron al cielo

Seis para los seis que no pudieron ser reparados

Cinco para los predicadores del evangelio

Cuatro fueron los pobres que llamaron a la puerta

Tres para los niños hebreos

Dos para Pablo y Silas

Uno para el pequeño bebé

Nació, nació, nació en Belén

CARNELIA, ARR. MURPHY | Flight

Let me run through a field in the night

Let me lift from the ground

til my soul is in flight.

Let me sway like the shade of a tree

Let me swirl like a cloud

in a storm on the sea.

Wish me on my way

Through the dawning day I...

Déjame correr por un campo en la noche

Déjame levantarme del suelo

hasta que mi alma esté en vuelo.

Déjame balancearme como la sombra de un árbol

Déjame girar como una nube

en una tormenta en el mar.

Deséame en mi camino

A través del día que amanece yo...

Wanna flow, wanna rise, wanna spill

Wanna grow in a grove

on the side of a hill.

I don't care if the train runs late

If the checks don't clear

If the house blows down.

I'll be off where the weeds run wild

Where the seeds fall far from this

earthbound town.

And I'll start to soar!

Watch me rain til I pour out!

I'll catch a ship and

it'll sail me astray

Get caught in a wind and

I'll just have to obey time

Time flying away!

Let me leave behind

All the clouds in my mind I

Wanna wake without wondering why

Finding myself for a burst for the sky!

I'll just roll!

Let me lose all control I

Wanna float like a wish in a well

Free as the sound of the sea in a shell

I don't know

But maybe I'm just a fool

I should keep to the ground

I should stay where I'm at

Maybe everyone has hunger like this

And the hunger will pass

But I can't think like that

All I know is that somewhere

in a clearing

There's a grain of sunlight

on a river long and wide

And I have such a river inside!

Let me run through a field in the night!

Let me lift from the ground

til my soul is in flight!

Let me sway like the shade of a tree!

Let me swirl like a cloud

in a storm on the sea!

Quiero fluir, quiero elevarme, quiero derramar

Quiero crecer en una arboleda

en la ladera de una colina.

No me importa si el tren llega tarde

Si los cheques no se liquidan

Si la casa se derrumba.

Estaré donde las malas hierbas se vuelven locas

Donde las semillas caen lejos de esto

ciudad terrestre.

¡Y empezaré a volar!

¡Mírame llover hasta que me derrame!

Tomaré un barco y

me llevará por mal camino

Quedarse atrapado en el viento y

Tendré que obedecer al tiempo

¡El tiempo se va volando!

Déjame dejar atrás

Todas las nubes en mi mente yo

Quiero despertar sin preguntarme por qué

¡Encontrarme para una ráfaga hacia el cielo!

¡Simplemente rodaré!

Déjame perder todo el control.

Quiero flotar como un deseo en un pozo.

Libre como el sonido del mar en una concha

No sé,

Pero tal vez solo soy un tonto

debería mantenerse en el suelo

Debería quedarme donde estoy

Quizás todo el mundo tenga un hambre así.

Y el hambre pasará

Pero no puedo pensar así

Todo lo que sé es que en algún lugar claro

Hay un grano de luz del sol

en un río largo y ancho

¡Y tengo un río así dentro!

¡Déjame correr por un campo en la noche!

Déjame levantarme del suelo

¡Hasta que mi alma esté en vuelo!

¡Déjame balancearme como la sombra de un

árbol!

Déjame girar como una nube

en una tormenta en el mar!

Wish me on my way!
Through the dawning day
I wanna flow,
wanna rise, wanna spill...
Wanna grow on the side of a hill....
Wanna shift like a wave going on
Wanna drift from the path
I've been traveling upon
Before I am gone.

RAMSEY | They May Tell You

and they may tell you, mountain woman,
that you were never meant to rise this high,
but you of the snowy eyes and purple skies
were born to climb
forget the rocky footing,
you have nowhere to go but up.

and they may tell you, river woman,
that your mouth would be prettier shut
but you of the swift words and clear currents
were born to speak.
forget the icy stares,
from your source springs only truth.

and they may tell you meadow woman,
that you are not worth the air you breathe,
but you of the green roots and pure blooms,
were born to grow
forget the empty hearts,
everything you touch opens up.

and they may tell you ocean woman,
sometimes your waves will break,
the tides can't come in strong every day,
and even the moon makes mistakes
so when your waters falter,

¡Deséame en mi camino!
A través del día del amanecer
quiero fluir,
Quiero levantarme, quiero derramar...
Quiero crecer en la ladera de una colina....
Quiero cambiar como una ola
Quiero alejarme del camino
he estado viajando
Antes de que me vaya.

*Y te dirán, montañesa,
que nunca debiste llegar tan alto,
pero tú de ojos níveos y cielos morados
nacimos para escalar
olvida el pie rocoso,
no tienes adónde ir más que arriba.*

*y te dirán, mujer del río,
que tu boca estaría más bonita cerrada
pero tú de las palabras veloces y corrientes
claras nacimos para hablar.
Olvida las miradas heladas,
de tu fuente brota sólo la verdad.*

*Y te dirán mujer del prado,
que no vales el aire que respiras,
pero tú de raíces verdes y flores puras,
nacimos para crecer.
Olvida los corazones vacíos,
todo lo que tocas se abre.*

*Y te dirán mujer del océano,
a veces tus olas romperán,
las mareas no pueden subir fuertes todos
los días, y hasta la luna se equivoca así que
cuando tus aguas vacilen,*

they may ask you,
who do you think you are?
and you can tell them i am a woman,
I keep the company of others like me
women of forest,
women of fire,
women of sunshine,
women of sea,
and we lay claim to everything
from coral reef to redwood tree
and even still they may tell you,
don't get ahead of yourself
ignore them
go as far as you can

MOORE | May the Circle Be Unbroken

Will the circle be unbroken by and by, Lord?
There's a better home a-waiting
if we try, Lord.

I was singing with my sisters (and my brothers)
I was singing with my friends
And we all can sing together,
'Cause the circle
never ends.

I was born down in the valley
Where the sun refuse' to shine
But I'm climbing up to the highland
Gonna make that mountain mine

KÄHÄRÄ | Itken Pois

A tear falls in the eye,
Crying in a foreign stream.
I have been forsaken,
Taken somewhere.
I cry away the beautiful eyes,
I wipe away the bloody face,
the face is beautiful and I'll take it.
I have cried all my life.
Weeping seas, weeping saunas,
weeping forests, weeping mountains,

*pueden preguntarte,
¿Quién crees que eres?
y puedes decirles que soy mujer.
Mantengo la compañía de otros como yo
mujeres del bosque,
mujeres de fuego,
mujeres de sol,
mujeres de mar,
y reivindicamos todo
desde el arrecife de coral hasta la secuoya
y aún así te lo dirán,
no te adelantes
ingnóralos
ve tan lejos como puedas*

¿El círculo se romperá poco a poco, Señor?
Hay un hogar mejor esperando si lo intentamos, Señor.

Estaba cantando con mis hermanas (y mis hermanos)
estaba cantando con mis amigos
Y todos podemos cantar juntos,
Porque el círculo nunca termina.

Nací en el valle
Donde el sol se niega a brillar
Pero estoy subiendo a la montaña
Voy a hacer mía esa montaña

*Una lágrima cae en el ojo,
Llorando en un arroyo extraño.
He sido abandonado/a,
llevado a alguna parte
Lloro los ojos hermosos,
limpio la cara ensangrentada,
la cara es hermosa y la tomaré.
He llorado toda mi vida.
Mares que lloran, saunas que lloran, bosques
que lloran, montañas que lloran,*

I'm crying.
From that, the river comes out of the water.
from my crying in the water. I cry away your
lovely eyes
I'm rolling away my face, my face is beautiful
I cry myself, I cry everything, I cry forests, I cry
mountains, I cry lakes, I cry myself, all my life.
That's where the river came from
already from the waters of my weeping.
Even from that the sea came,
that's where the river came from, my crying
I cry away the lovely eyes, I wipe away the
blushed face.

UGALDE | Uraren Besotik

Through the arms of the water,
Through the hands of the air,
We arrived at the solitude-filled city.

I'm with you
and...I can't enjoy it.

The present always brief,
The past, pleasure,
and the future
there...waiting

I want to enjoy it in the present
(in the present)

Through the arms of the river,
Through your hands,
We arrived at the
sensation-filled city

LIM | Fire Dance of Luna

Awake all you who from the lands
listen to the evening song
Fire burn alight the sky,
the deepest night arise!
Mighty luna sing out to luna Sing!
Move the magic into the music
Sing, oh sing!

*Estoy llorando.
De ahí sale el río del agua.
de mi llanto en el agua.
Lloro tus hermosos ojos
Estoy rodando mi cara, mi cara es hermosa.
Lloro yo mismo, lloro todo
Lloro bosques, lloro montañas,
lloro lagos, loro yo mismo, toda mi vida.
De ahí salió el río
ya de las aguas de mi llanto.
Incluso de ahí vino el mar,
de ahí vino el río de mi llanto.*

*A través de los brazos del agua,
A través de las manos del aire,
Llegamos a la ciudad llena de soledad.*

*Estoy contigo
y... no puedo disfrutarlo.*

*El presente siempre breve,
El pasado, el placer,
y el futuro
ahí...esperando*

*quiero disfrutarlo en el presente
(En el presente)*

*A través de los brazos del río,
A través de tus manos,
Llegamos a la
ciudad llena de sensaciones*

*Despierten todos los que desde las tierras
escuchan el canto de la tarde.
¡El fuego quema el cielo
y surge la noche más profunda!
Poderosa luna, canta a luna ¡Canta!
Mueve la magia a la música.
¡Canta, oh canta!*

Powerful luna dance the night away luna
Let the world be filled with desire
Oh, magical luna light our fire!
Through the mystic lights that appear
you save all from fear of dark and gray

Show us luna shine your light and power
Trust our eyes to see
make us see the light
make us see the beauty, glory
and enchanting mystry magic beams it begins

EŠENVALDS | Northern Lights

How many nights against the North wind
I saw the Northern Lights fighting;
Fighting in the sky, the Northern Lights
Bring wars to our land.

It was night, and I had gone on deck
several times
Iceberg was silent;
I too was silent
It was true dark and cold

At nine o'clock I was below in my cabin
When the captain hailed me with the words:
"Come above, Hall, at once!
The world is on fire!"

I knew his meaning,
and, quick as thought
I rushed to the companion stairs
In a moment I reached the deck
And as the cabin door swung open
A dazzling light, overpow'ring light
burst upon my startled senses!

*La poderosa luna baila toda la noche luna
Que el mundo se llene de deseo oh mágica
luna enciende nuestro fuego
A través de las luces místicas que aparecen
salvas todo por miedo a la oscuridad y al gris.*

*Muéstranos luna brilla tu luz y poder confía en
nuestros ojos para ver
haznos ver la luz haznos ver la belleza gloria
¡Y comienza un encantador y misterioso rayo
mágico!*

*Cuántas noches contra el viento del norte vi la
aurora boreal peleando;
Luchando en el cielo, la aurora boreal
Traer guerras a nuestra tierra.*

*Era de noche y había subido
varias veces a cubierta.
Tempano guardó silencio;
yo también me quedé en silencio
Era realmente oscuro y frío.*

*A las nueve estaba abajo en mi cabaña
Cuando el capitán me saludó con las palabras:
"¡Sube, Hall, de inmediato!
¡El mundo está en llamas!*

*Sabía su significado y,
rápido como el pensamiento
Corrí hacia las escaleras complementarias.
En un momento llegué a la cubierta.
Y cuando la puerta de la cabina se abrió
¡Una luz deslumbrante, una luz abrumadora
irrumpió en mis sentidos sobresaltados!*

Oh, the whole sky was
one glowing mass of colored flames,
so mighty, so brave!
Like a pathway of light the northern lights
seemed to draw us into the sky

Yes, it was harp-music,
wild storming in the darkness;
The strings trembled and sparkled in the glow
of the flames
Like a shower of fiery darts

A fiery crown of auroral light cast a warm glow
across the arctic ice
Again at times it was like softly playing, gently
rocking silvery waves
On which dreams travel
into unknown worlds

KEEN, ARR. ALTHOUSE | Homeward Bound

In the quiet misty morning
When the moon has gone to bed
When the sparrows stop their singing
And the sky is clear and red

When the summer's ceased its gleaming
When the corn is past its prime
When adventure's lost its meaning
I'll be homeward bound in time

Bind me not to the pasture
Chain me not to the plow
Set me free to find my calling
And I'll return to you somehow

If you find it's me you're missing
If you're hoping I'll return
To your thoughts, I'll soon be listening
And in the road, I'll stop and turn

Then the wind will set me racing
As my journey nears its end
And the path I'll be retracing
When I'm homeward bound again

*¡Oh, todo el cielo era una masa
resplandeciente de llamas de colores,
tan poderosas, tan valientes!
Como un camino de luz, la aurora boreal pare-
ció atraernos hacia el cielo.*

*Sí, era música de arpa,
un rugido salvaje en la oscuridad;
Las cuerdas temblaron y brillaron al resplan-
dor de las llamas.
Como una lluvia de dardos de fuego*

*Una ardiente corona de luz auroral proyecta
un cálido resplandor sobre el hielo ártico
De nuevo, a veces era como jugar suave-
mente, balancear suavemente olas plateadas.
En el que los sueños viajan
a mundos desconocidos*

*En la tranquila mañana brumosa
Cuando la luna se ha acostado
Cuando los gorriones dejan de cantar
Y el cielo está claro y rojo.*

*Cuando el verano dejó de brillar
Cuando el maíz ha pasado su mejor momento
Cuando la aventura pierde su significado
Estaré de regreso a casa a tiempo*

*No me ates al pasto
No me encadenes al arado
Libérame para encontrar mi vocación
Y volveré a ti de alguna manera*

*Si encuentras que soy yo el que te estás perdiendo
Si esperas que regrese
A tus pensamientos, pronto estaré escuchando
Y en el camino, me detendré y giraré*

*Entonces el viento me hará correr
A medida que mi viaje se acerca a su fin
Y el camino que estaré recorriendo
Cuando estoy de regreso a casa de nuevo*

SPIRITUAL, ARR. TRECEK-KING | On My Way

I'm on my way to Canaan Land.
Glory, hallelujah!

Well, I'm on my way to Canaan land.
Glory, hallelujah!

If you won't go, don't hinder me.
On my way, glory hallelujah!

I'm falling and rising, but I'm on my way.
Glory, hallelujah!

*Estoy de camino a la Tierra de Canaán.
¡Gloria, aleluya!*

*Bueno, estoy de camino a la tierra de Canaán.
¡Gloria, aleluya!*

*Si no vas, no me estorbes.
¡En camino, gloria, aleluya!*

*Estoy cayendo y subiendo, pero sigo mi camino.
¡Gloria, aleluya!*